

主辦:



贊助:



民政事務局



青年事務委員會

## Internship Program 2018 Application information

惠州新動力 2018 暑期實習計劃

### 報名須知

1. Hong Kong permanent residents aged between 18 and 29.  
凡年齡屆乎 18-29 歲持有香港永久居民身份證之人士，團費可獲政府資助。
2. An interview will be arranged, participants must be selected and admitted via the interview.  
所有報名者均須出席甄選面試，由甄選工作小組決定是否取錄參加，報名者不得異議。甄選結果將由秘書處以電郵發出正式通知。
3. Any unreasonable request for withdrawal will not be refunded.  
獲取錄的參加者若以任何理由要求退團，所繳付的按金將不獲退還。
4. All participants must attend the "Briefing Session" and the "Summary Sharing Session" after the completion of the internship program.  
所有參加者必須親自出席出發前的「簡介會」及實習完成後的「總結分享會」。

### Registration method / 報名方法:

Please submit the following documents when applying:

請於申請報名時一同遞交以下文件:

- Personal registration form;  
已填妥並簽署個人聲名的報名表;
- ID card, home card or a copy of a valid travel document;  
身份證、回鄉證或有效旅遊證件副本各一份;
- Two full face photographs (If you submit by email, please attach in jpg or png format);  
半身彩色近照兩張 (如以電郵方式遞交，請附上 jpg 或 png 格式的近照檔案)
- Deposit (Check or bank-in slip);  
報名費支票或入數紙;

### Registration fee / 報名費用:

1) 「Internship Program 2018 in Tianjin」-Free of charge

(HK\$1,000 deposit is required, it will be refunded upon completion of the internship and attendance at all of follow-up activities.)

「展翅高飛尋夢園-天津實習團 2018」--天津市:HK\$1, 000 (團費全免，\*\*按金\$1, 000)

2) 「Internship Program 2018 in Huizhou」--Free of charge

(HK\$2,000 deposit is required, it will be refunded upon completion of the internship and attendance at all of follow-up activities.)

「2018 粵港暑期實習計劃-惠州實習團」--惠州市:HK\$2, 000 (團費全免，\*\*按金\$2, 000)

\*\*按金將於參加者完成實習及出席所有配套活動後發還。未獲取錄者之報名費用將於結果通知後兩個月內退回。

### Bank Information / 戶口資料:

Account Name: **DYNAMIC YOUTH OF HUIZHOU LIMITED**

戶口名稱/劃線支票抬頭: 惠州新動力有限公司

Bank Name: **Dah Sing Bank** Account No: **74-301-60483**,

轉帳戶口: 大新銀行, 戶口編號 74-301-60483,

\*Please write the full name, the contact number and the name of the program behind the check or bank-in slip.

支票或入數紙背後請註明參加者姓名、聯絡電話、計劃名稱

**Application Methods / 遞交方式:**

i. Mail to Dynamic Youth of Huizhou, 21/F, Block 1, Tai Ping Industrial Centre, 57 Ting Kok Road, Tai Po, New Territories, Hong Kong. Please note 「Apply the Internship Program 2018」, or

郵寄至新界大埔汀角路 57 號太平工業中心一座 21 樓 惠州新動力秘書處，封面請註明 「申請 2018 暑期實習計劃」，或

ii. E-mail to [info@dyhz.org](mailto:info@dyhz.org) (Dynamic Youth of Huizhou), please specify "**Apply 2018 Internship Program**". (E-mail submission applies only for participants who pay the deposit by bank-in slip)

電郵至 [info@dyhz.org](mailto:info@dyhz.org) 惠州新動力秘書處，主題請註明 「申請 2018 暑期實習計劃」。

(電郵遞交只適用於以銀行入數方式繳交報名費的參加者)

iii. Upon receipt of the application, we will contact the applicants by phone or email to arrange the interview.

收到報名申請後，秘書處將以電話或電郵聯絡報名者，安排甄選面試。如有任何查詢，可於辦公時間內透過以下方式與秘書處聯絡。

If you have any inquiries, feel free to contact us.

如有任何查詢，可於辦公時間內透過以下方式與本會秘書處聯絡。

Tel: 9830-2979 / 2689-1805

E-mail: [info@dyhz.org](mailto:info@dyhz.org)

Fax: 2366-9211

電話: 9830-2979 / 2689-1805

電郵: [info@dyhz.org](mailto:info@dyhz.org)

傳真: 2366-9211

**The Organizer reserves the right to interpret, amend and cancel any of the aforesaid terms and conditions without giving prior notice**

以上細則，大會將保留一切最終決定權。

**In case of discrepancies between the English and Chinese versions, the Chinese version shall apply and prevail.**

如英文譯本與中文本在文義上出現分歧，概以中文本為準。

主辦:

 惠州新動力

贊助:



民政事務局



青年事務委員會

## Internship Program 2018 Application Form

惠州新動力 2018 暑期實習計劃  
報名表格

Application Deadline: 9th April 2018 / 截止報名日期: 2018 年 4 月 9 日

### A. Internship location / 實習城市

Please fill in the intention of the internship program, you can fill in more than one.

\*1 for the first priority, 2 for the second priority.

請填上實習計劃意向，可填寫多於一個，1 為首選，2 為次選。

「Internship Program 2018 in Tianjin」 (Date: 2<sup>nd</sup> June - 8<sup>th</sup> July 2018) -(37days)

「展翅高飛尋夢園-天津實習團 2018」 (日期: 2018 年 6 月 2 日至 7 月 8 日) -(37 天)

「Internship Program 2018 in Huizhou」 (Date: 26<sup>th</sup> May - 23<sup>rd</sup> June 2018)-(29days)

「2018 粵港暑期實習計劃-惠州實習團」 (日期: 2018 年 5 月 26 日至 6 月 23 日)-(29 天)

### B. Personal Information 申請人資料 (\* Must Fill In 必須填寫)

Name 姓名(中文 Chinese)\* : \_\_\_\_\_

(English 英文)\* \_\_\_\_\_

Date of Birth 出生日期\* : \_\_\_\_\_ (DD 日/MM 月/YY 年)

Sex 性別\* : M 男 / F 女 HK ID Card No 香港身份證號碼\* : \_\_\_\_\_ ( )

Type of travel document 旅遊證件類別\*:

Home Visit Permit 回鄉證

A Travel Document Valid For Travel To The Mainland China 其他旅遊證件

(Issued By 簽發地: \_\_\_\_\_)

Travel Document No. 旅遊證件號碼\* : \_\_\_\_\_

Replacement Frequency. 換證次數 (If applicable 如適用) : \_\_\_\_\_

Valid Until 旅遊證件有效期至\* : \_\_\_\_\_ (DD 日/MM 月/YY 年)

**Contact Information 聯絡方法**

Address 聯絡地址\*：

---

---

Mobile No (HK) 香港聯絡電話：1) \* \_\_\_\_\_ 2) \_\_\_\_\_

Mobile No (China) 內地手提號碼(If applicable 如有)： \_\_\_\_\_

E-mail Address 電郵\*： \_\_\_\_\_

**School / Company Information 就學/在職資料**

School 就讀學校/ Company Name 公司名稱\*：

---

Studying Subject 就讀科目/ Occupation 職務名稱\*： \_\_\_\_\_

Year of Study 就讀年級\*： \_\_\_\_\_

Hobbies 個人興趣及專長\*\*： \_\_\_\_\_

**Emergency Contact Information 緊急聯絡人資料**

Name 姓名(Chinese 中文)\*： \_\_\_\_\_ Relationship 關係\*： \_\_\_\_\_

Contact No 聯絡電話\* 1)： \_\_\_\_\_ 2)： \_\_\_\_\_

**C. Health Declaration 健康申報**

1. Are you suffering from chronic diseases? 是否患長期性之疾病?  Yes 是  No 否

If Yes, please give details 如是，請說明： \_\_\_\_\_

(e.g.: diabetes、Epilepsy 如：糖尿病、癲癇症等)

2. Do you need long-term medication? 是否需長期服用藥物?  Yes 是  No 否

If Yes, please give details 如是，請說明藥物名稱： \_\_\_\_\_

3. Are you allergic to anything 是否對藥物/食物/物品 敏感?  Yes 是  No 否

If Yes, please give details 如是，請說明： \_\_\_\_\_

4. Others health problem? 其他健康問題?  Yes 是  No 否

If Yes, please give details 如是，請說明： \_\_\_\_\_

#### D. **Personal Announcement 個人聲明**

(同意請於個人資料聲明部分框內填上✓號。)(If you agree the Personal Information Collection Statement, please '✓' the box.)

I intend to participate in the Internship Program 2018 by Dynamic Youth of Huizhou. I confirm the following:

本人擬參加由惠州新動力主辦的「展翅高飛尋夢園-天津實習團 2018」/「2018 粵港暑期實習計劃-惠州實習團」。本人確認下列各項：

1. I have read and agree with all the terms of the internship program 2018.  
本人已詳閱有關實習計劃的各項資料，亦明白和同意所有活動細則。
2. I declare that all information given in this application form and the attached documents (if any) are, to the best of my knowledge, accurate and complete. If any part of the information provided by me is found to be false, incorrect, misleading or incomplete or there is any non-compliance of any terms herein, misrepresentation, misstatements, breach of warranty or undertaking on my/our part herein, the organizer may reject the applicant for the internship program and refuse to withdraw the deposit.  
本人確認在本表格內填寫的各項內容均屬正確，否則將自行承擔責任及額外之費用。如有蓄意虛報或漏報任何資料，將可能失去參加是次活動的資格，最終結果由甄選工作小組決定。
3. I declare that the information as above is accurate, and is in suitable physiological and psychological health to participate in the activities concerned. I will undertake all the responsibilities arising from any risk or happening of any accident or injuries during this activity. I also agree that the organizer will bear no responsibility and compensation for the aforesaid.  
本人確認上述為正確之個人健康申報資料。現證明本人身體健康狀況良好，適合參加是次活動。如在活動期間出現未經提供資料的長期性疾病，本人會自行負責有關醫療費用。及如因個人原因未能參與活動，有關已繳交之團費將不獲退還。
4. I agree that abide all rules and regulations of the Dynamic Youth of Huizhou and the captioned Internship Program 2018 and otherwise undertake to behave in such a manner as to contribute to the safety and wellbeing of myself and others. I understand that the Dynamic Youth of Huizhou assume no responsibility for injuries or death or illnesses which I may sustain as a result of my physical condition or from my participation in the Internship Program 2018 and any of its activities, and expressly acknowledge on behalf of myself and my heirs that I assume the risk for any and all injuries or death or illnesses which may result from my participation in the Internship Program 2018 any of its activities. I hereby release and discharge the Dynamic Youth of Huizhou, its members and the volunteers from any and all claims for injury, death, illness, loss or damage which I may suffer as a result of participation in the Internship Program 2018 and any of its activities. I understand that the Dynamic Youth of Huizhou is not responsible for personal property lost or stolen while in any other premises or location of its internship program.  
本人承諾遵守主辦機構訂定的規則，包括嚴守紀律、參加計劃的培訓及學習活動，並完成計劃所訂的學習要求。若不注意安全或不遵守導師及工作人員的指導而遇到任何意外，因而導致本人或第三者招致損失、身體損傷或死亡，對主辦機構所須承擔的任何及全部損失、法律責任、損害賠償、義務、申索或索求，予以免除、補償和豁免，不論其為任何性質亦然。

I hereby declare that all the information provided in this Application Form is submitted voluntarily and is true and complete. I authorize Dynamic Youth of Huizhou to verify any of the information given herein whenever required. I understand that misrepresentation or omission of any material information may lead to Dynamic Youth of Huizhou not considering my application. I understand that the above information will be used solely for purposes relating to my application for Internship Program 2018 with Dynamic Youth of Huizhou.

本人自願提供以上資料，並同意主辦機構運用本人的個人資料，透過電郵、郵寄、短訊及電話等聯絡方式作為提供主辦機構交流活動相關信息，及向第三方披露本人的個人資料以處理是次交流活動之參加申請及相關用途，如訂購往返香港之交通、當地住宿及個人平安保險等。如本人在資料的使用上另有安排，或日後除必要通知外不希望接收其他資訊，將電郵與秘書處聯絡。本人同意上述有關收集及使用個人資料的安排。

Applicant's signature 申請人簽署: \_\_\_\_\_ Date 日期: \_\_\_\_\_

## E. Parents or Guardians Announcement 家長／監護人聲明

(Only fill in if applicant is under 18) (如申請人於報名前未滿 18 歲，必須填寫)

I agree to allow \_\_\_\_\_ (Applicant's Name) to participate in the Internship Program 2018 with Dynamic Youth of Huizhou. I confirm the following:

本人同意本人子女／受監護人\_\_\_\_\_ (參加者姓名) 參加由惠州新動力主辦的「展翅高飛尋夢園-天津實習團 2018」或「2018 粵港暑期實習計劃-惠州實習團」。本人確認下列各項：

1. My child / child under my custody has read the relevant information about the internship program and understands and agrees with all the rules of the internship program 2018.

本人確認本人子女／受監護人已詳閱有關實習計劃的各項資料，亦明白和同意所有活動細則。

2. All information given in this application form and the attached documents (if any) are, to the best of my child/child under my custody knowledge, accurate and complete. If any part of the information provided by me is found to be false, incorrect, misleading or incomplete or there is any non-compliance of any terms herein, misrepresentation, misstatements, breach of warranty or undertaking on my/our part herein, the organizer may, reject the applicant for the internship program and refuse to withdraw the deposit.

本人確認本人子女／受監護人在本表格內填寫的各項內容均屬正確，否則將自行承擔責任及額外之費用。如有蓄意虛報或漏報任何資料，將可能失去參加是次活動的資格，最終結果由甄選工作小組決定。

3. The information as above is accurate, and my child/child under my custody is in suitable physiological and psychological health to participate in the activities concerned. I will undertake all the responsibilities arising from any risk or happening of any accident or injuries during this activity. I also agree that the organizer will bear no responsibility and compensation for the aforesaid.

本人確認上述為正確之個人健康申報資料。現證明本人子女／受監護人身體健康狀況良好，適合參加是次活動。如在活動期間出現未經提供資料的長期性疾病，本人及本人子女／受監護人會自行負責有關醫療費用。及如因個人原因未能參與活動，有關已繳交之團費將不獲退還。

4. My child/child under my custody be accepted and agree to be abide by all rules and regulations of the Dynamic Youth of Huizhou and the captioned Internship Program 2018 and otherwise undertake to behave in such a manner as to contribute to the safety and wellbeing of myself and others. I understand that the Dynamic Youth of Huizhou assume no responsibility for injuries or death or illnesses which I may sustain as a result of my physical condition or from my participation in the Internship Program 2018 and any of its activities, and expressly acknowledge on behalf of myself and my heirs that I assume the risk for any and all injuries or death or illnesses which may result from my participation in the Internship Program 2018 any of its activities. I hereby release and discharge the Dynamic Youth of Huizhou, its members and the volunteers from any and all claims for injury, death, illness, loss or damage which I may suffer as a result of participation in the Internship Program 2018 and any of its activities. I understand that the Dynamic Youth of Huizhou is not responsible for personal property lost or stolen while in any other premises or location of its internship program.

本人確認本人子女／受監護人承諾遵守主辦機構訂定的規則，包括嚴守紀律、參加計劃的培訓及學習活動，並完成計劃所訂的學習要求。若本人子女／受監護人不注意安全或不遵守導師及工作人員的指導而遇到任何意外，因而導致本人子女／受監護人或第三者招致損失、身體損傷或死亡，對主辦機構所須承擔的任何及全部損失、法律責任、損害賠償、義務、申索或索求，予以免除、補償和豁免，不論其為任何性質亦然。

5. All the information provided in this Application Form is submitted voluntarily and is true and complete. I authorize Dynamic Youth of Huizhou to verify any of the information given herein whenever required. I understand that misrepresentation or omission of any material information may lead to Dynamic Youth of



Huizhou not considering my application. I understand that the above information will be used solely for purposes relating to my application for Internship Program 2018 with Dynamic Youth of Huizhou.

本人確認本人子女／受監護人自願提供以上資料，並同意主辦機構運用本人子女／受監護人的個人資料，透過電郵、郵寄、短訊及電話等聯絡方式作為提供主辦機構交流活動相關信息，及向第三方披露本人的個人資料以處理是次交流活動之參加申請及相關用途，如訂購往返香港之交通、當地住宿及個人平安保險等。如本人子女／受監護人在資料的使用上另有安排，或日後除必要通知外不希望接收其他資訊，將電郵與秘書處聯絡。本人同意上述有關收集及使用個人資料的安排。

Signature of Parents or Guardians 家長／監護人簽署: \_\_\_\_\_

Name of Parents or Guardians 家長／監護人姓名: \_\_\_\_\_

Relationship 關係: \_\_\_\_\_ Contact 聯絡電話: \_\_\_\_\_

Date 日期: \_\_\_\_\_